

Sommario

INTRODUZIONE	11
Il plurilinguismo svizzero e la sfida dell'inglese: riflessioni dal laboratorio elvetico a confronto con l'Europa	11
<i>Anja Giudici, Rocco W. Ronza e Verio Pini</i>	
Il plurilinguismo svizzero in prospettiva storica	16
Rapporti di forza	21
L'ascesa dell'inglese e il suo ingresso nel dibattito in Svizzera e in Europa	26
Il plurilinguismo svizzero come laboratorio europeo	30
Il volume	32
Bibliografia	34
CAPITOLO 1	
Plurilinguismo e politica linguistica scolastica: dalla «guerra delle lingue» ad «un compromesso tipicamente elvetico»	41
<i>Dunya Acklin</i>	
Introduzione	41
La comparsa della questione dello status dell'insegnamento dell'inglese	42
L'inglese come prima lingua straniera: una minaccia per la coesione nazionale?	45
Priorità alle lingue nazionali o all'inglese: due visioni dell'interesse pubblico	49
Cronaca di una non-soluzione annunciata	52
La fine della «guerra delle lingue»: un «compromesso elvetico dal gusto amaro»	54
Conclusioni	58
Bibliografia	61

CAPITOLO 2

Il regime linguistico elvetico e la lingua franca: le sfide della mobilità nel contesto europeo 63

Till Burckhardt

Introduzione	63
Basi concettuali: cittadinanza e regimi linguistici	64
Il plurilinguismo elvetico fra diglossia e intercomprensione	64
Lingue, cittadinanza e la sfida della libera circolazione	70
Conclusione	78
Bibliografia	81

CAPITOLO 3

Partiti politici in Paesi profondamente multilingui: condizioni istituzionali e lezioni per l'Unione Europea 85

Nenad Stojanović e Matteo Bonotti

Introduzione	85
Il multilinguismo e la funzione di collegamento dei partiti: contro un modello elitista della partigianeria nell'Unione Europea	88
Partiti politici in democrazie profondamente multilingui: Belgio, Canada e Svizzera	90
Partigianeria multilingue nell'Unione Europea	97
Conclusione	101
Bibliografia	102

CAPITOLO 4

Il rovescio del diritto: inglese e legislazione federale in Svizzera 107

Jean-Luc Egger

Il diritto	107
Il rovescio	109
La forza dell'uso	111
Norma e uso	122
Bibliografia	124

CAPITOLO 5

L'italiano e la sfida dell'inglese in Italia e in Svizzera: una prospettiva trans-nazionale

127

Rocco W. Ronza

Le ragioni di un confronto	127
La formazione dello spazio linguistico italofono	131
I liberali, la scuola pubblica e l'italiano	133
L'era del nazionalismo linguistico	136
Dal nazionalismo al plurilinguismo di massa	138
Dal plurilinguismo all'anglicizzazione?	139
Conclusioni	142
Bibliografia	144

CAPITOLO 6

Il futuro dell'italiano in Svizzera tra globale e locale, antiche e nuove prossimità

147

Remigio Ratti e Rocco W. Ronza

Italia e Svizzera italiana, le ragioni di un estraniamento	148
La crisi dell'Italia e la percezione di una cesura fra nord e sud delle Alpi	151
Il rilancio di Milano quale «città globale» e le implicazioni per il Ticino	154
Oltre il quadrilinguismo tradizionale: coesione nazionale e prossimità esterne	156
Le connessioni di prossimità quale contrappeso/complemento alla lingua franca funzionale: l'italiano come infrastruttura territoriale transfrontaliera	158
Tra globale e locale: nuove prossimità e nuovi spazi per l'italiano in Svizzera	161
Il ruolo delle relazioni e reti culturali transfrontaliere «cisalpine»	162
Bibliografia	164

CAPITOLO 7

Diventare italofoeni: l'identità plurima degli scrittori 169

Sergio Roic

Descrizione: Il mondo visto dall'aereo anela al linguaggio della conoscenza	174
La lingua italiana: che cosa contribuisce a creare un linguaggio?	178
Come si fa a diventare italofoeni?	180
Conclusione: il nuovo «mondo pieno» oggi è anglofono ma può pure essere in più di un'occasione italofono	184
Bibliografia	186

CAPITOLO 8

L'agire plurilingue nei contesti istituzionali: comunicazione e rapporti di forza 187

Stefano A. Losa

Introduzione	187
Contesti istituzionali e agire plurilingue	189
Per un approccio relazionale al plurilinguismo	190
Due esempi di agire plurilingue	194
Conclusione: uno uso «pragmatico» delle lingue	205
Bibliografia	208

CAPITOLO 9

Gerarchie linguistiche capovolte? Attirare studenti attraverso i confini linguistici in Svizzera 211

Martina Zimmermann

Introduzione	211
Le lingue nella società contemporanea e nel panorama dell'istruzione superiore della Svizzera plurilingue	214
Gerarchie linguistiche situazionali nel marketing universitario	217
La popolazione studentesca presente e futura fra pratiche e discorsi standard e contrastanti	221

Conclusioni e domande aperte	227
Riconoscimenti	229
Bibliografia	229
CAPITOLO 10	
Territorio e appartenenza linguistica in un mondo ibrido	233
<i>Verio Pini e Sandro Cattacin</i>	
Lingua libera e libertà linguistica	234
Libertà e dialoghi	240
Diversità degli stili di vita e linguistica, mobilità crescente e coesione nazionale	243
Conclusioni	246
Bibliografia	247
POSTFAZIONI	
L'inglese in Svizzera: una sfida intima	253
<i>François Grin</i>	
Dal potere all'egemonia	253
Decifrare la dinamica per domarla	255
Bibliografia	258
Coscienza Svizzera in cammino dal locale al globale, dalla tenda delle lingue al Gruppo Incipit	259
<i>Alessio Petralli</i>	
Elenco delle tabelle e dei grafici	265
Note biografiche sui curatori e sugli autori	267